



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

 **BASICS**

BASICS PEDIATRIC HIV TOOLKIT

**ORPHAN AND VULNERABLE
CHILDREN SITUATION ANALYSIS:
INTERVIEW GUIDE FOR
CARETAKERS**



U.S. Agency for International Development
Bureau for Global Health
Office of Health, Infectious
Diseases and Nutrition
Ronald Reagan Building
1300 Pennsylvania Ave., NW
Washington, D.C. 20523
Tel: (202) 712-0000
Email: globalhealth@phnip.com
www.usaid.gov/our_work/global_health

BASICS
4245 N. Fairfax Dr., Suite 850
Arlington, VA 22203
Tel: (703) 312-6800
Fax: (703) 312-6900
Email: basics@basics.org
www.basics.org

Support for this publication was provided by the USAID Bureau for Global Health

BASICS (Basic Support for Institutionalizing Child Survival) is a global project to assist developing countries in reducing infant and child mortality through the implementation of proven health interventions. BASICS is funded by the U.S. Agency for International Development (contract no. GHA-I-00-04-00002-00) and implemented by the Partnership for Child Health Care, Inc., comprised of the Academy for Educational Development, John Snow, Inc., and Management Sciences for Health. Subcontractors include the Manoff Group, Inc., the Program for Appropriate Technology in Health, and Save the Children Federation, Inc.

Interview Guide

Pediatric HIV Case Identification, Referral and Care for orphans and vulnerable children (OVC) as Child Headed Household

For interviews with orphans and vulnerable children who are also child headed household, and Caregiver at the household level

Date: _____ **Name of District** _____
Interviewer(s) _____ **Name of Community** _____

Interviewee(s) _____

Team: _____

Contact Person: _____ **Phone:** _____

General

Ask to speak with the identified child headed household in the community served by the social center. Introduce yourself, briefly explain the purpose of your visit and ask if she/he would be willing to answer few questions about orphans and vulnerable children and HIV and AIDS

Twifuzaga kuvugana n' Umuyobozi w' ikigo

Hello. My name is _____. My colleagues and I are here on behalf of to conduct a joint situation analysis to learn more about your services related to HIV/AIDS and OVCs. The information you provide us is very important and valuable, which will help to inform social centers, health facilities, care givers, to support and improve OVC related policies and the delivery of services. We do appreciate your time and responses.

Ivuge, iki kugenza naho uturutse

Murakoze!!

**Child Headed Household
OVC and Pediatric HIV/AIDS Situation Analysis Tool
Rwanda
May 2008 revised version**

1. Do you know any orphan and vulnerable children in your family or household? Yes No
Hari abana binfubyi nabatagira kivurira mufite mu miryongo yanyu? Yego Oya
2. **Are you a child heading a household?** Yes No
Niwowe mwana ukuri umuryango?
3. **How old are you?**
Ufite imyaka ingahe?.....
4. **How many people are living in your household?**
Muribangahe munzu yanyu?.....
5. **How many orphans do you care for in your family?**.....
Ururarerera unfubyi zingahe mu muryago wawe?.....
 - a. How many of the OVCs are under the age of 5 years?
Nibangahe murabo bana binfubyi nabatagira kivurira bari muni y' imyaka 5 yamavuko?.....
6. **Do you care for any orphan living with HIV AIDS in your household?** Yes No
 - a. How many of the orphans living with HIV and AIDS do you care for in the household?
Nibangahe munfubyi urera nabatagira kivurira babana n' ubwandu bwa VIH/SIDA?.....
 - b. How many of these orphans are less than five years of age?
Nibangahe murabo bana bana nu' ubwandu bari muni y' imyaka 5 yamavuko?.....

5. What are the key health problems for orphans and vulnerable children in this household?

.....
.....
.....
Nibihe bibazo byingenzi by'abana binfubyi nabatagira kivurira murera bahuranabyo?.....
.....
.....

List what is mentioned spontaneously:

Hitawandika ukwavuze:

Probe: Pneumonia? Diarrhea? HIV?

Wamubaze: Nkumusonga? Nkimiswi? Nkubwandu bya VIH?

6. What are the key health problems for orphans and vulnerable children infected with HIV (living with AIDS) in this community?

Nibihe bibazo byihariye abana binfubyi nabatagira kivurira babana n'ubwandu bwa VIH bahura nabyo?.....
.....

List what is mentioned spontaneously:

Hitawandika ukwafuze:

Probe: Pneumonia? Diarrhea?
Wamubaza nkumusonga kumusonga? Imwishi?

**7. Where do you take your sick brothers or sisters for treatment?
Aba bana iyo barwayi mubavuriza hehe?**

First place
Ahambere.....
Second place
Ahakababiri.....

Probes:
Wamubaza:
? government. clinic, government. hospital, private doctors, faith healers, traditional healers
?certain places for certain types of illnesses?
Mu mavuriro ya leta mumavuriro yigenga, mubemera Imana, mubavuzi ba kinyarwanda?

8. What are the reasons that you might not go take a sick orphan to a health facility?

Ninkizihe mpanvu zishobora gutuma utafata umwana winfubyi kwivuriro umusanzeyo arwaye?

.....
.....
.....
.....

Probe for transport, cost reasons.
Byaterwa nokubura itike umuzanase?.....

9. What challenges or difficulties do your experience identifying or caring for the health needs of the orphans in your household?

Nizihe ngorane muhurana nazo mukazi kanyu iyo mugerageza gushakisha notwita ku bana binfubyi nabatagira kivurira mu miryango?

.....
.....
.....
.....

**10. What are the barriers to meeting the health needs of orphans in your household?
Nizihe nzitizi muhura nazo iyo mugerageza gushakira izo nfu byi nabatagira kivurira ukobagira ubuzima byiza mu miryango yanyu?**

.....
.....
.....

11. What are the ways you think might help identify children who are infected with HIV in your household ?

Nubuho buryo mwibaza ko bwakoresha gushakisha abana babana n'ubwandu mumiryango?

.....

12. What do you do when you encounter a sick orphan in the household?

Niki mukora icyo mubonye umwana ubana n'ubwandu mu muryango?

.....

13. What supports are available for orphans with HIV in this community?

Niziho nkunga ziboneke muri communataire mutuyemo zogufasha abana babana n'ubwandu?

.....

14. How would a person learn which babies in the household might have been exposed to HIV?

Nonese umuntu yamenyate umwana mu muryango ushobora kuba abana n'ubwandu bwa VIH?

.....

(Best way to least effective way)

Uburyo bwiza bwo gutegura imikorere.

15 How can you know that a child has been infected with HIV? List Signs? List the symptoms?

Numubuho buryo wamenya ko umwana yanduye viurusi ya VIH? Byandikemo hepfo.

Signs	Symptoms

**16. What are the ways in which a baby can be infected with HIV? List ways.
Nimubuhe byuryo umwana ashobora kwandura virusi ya VIH?**

<u>1</u>	<u>4</u>
<u>2</u>	<u>5</u>
<u>3</u>	<u>6</u>

**17. What are the ways in which HIV infection could be prevented in children including OVCs?
Nizihe nzira umwana winfubyi nutagira kivurira ashobora kwurindwamo VIH?**

**18. Identification and referral of OVCs suspected of HIV or exposed to HIV for care:
Gushakisha no kwohereza abana binfubyi nabatagira kivurira baketweho ubwandu
bwa VIH aho bavurirwa:**

a. Who usually identifies and refers OVC suspected of being infected with HIV?
Ninde ubundi ushakisha akanohereza abo bana bakestweho ubwandu bwa VIH?
.....
.....
.....

b. What does this person/these groups do when they suspect that an OVC is HIV exposed or HIV infected?
Iyo uwo muntu asanze/abo bantu babonye abo bana bakeka ko bafite ubwandu bakora iki?
.....
.....
.....

c. Are people comfortable asking a person about OVC having HIV? Yes No
Nonese mu bona ntacyo bitwaye kubaza umuntu ngo iyo nfubyi cyangwa uwo mwana utagira
kivurira nta bwandu afite?

c. To where are OVCs referred if someone suspects they might have or been exposed to HIV?
Mbase abo bana iyo baketseho kugira ubwandu boherezwa hehe?
.....
.....
.....

19. Who are the people that take care of OVC in the community, including those with HIV?

Nibande bakurikirana abana binfubyi nabatagira kivurira muri communautaire hamwe na babana n' ubwandu?

.....
.....
.....

20. What do families do when they learn their OVC have HIV? How do they feel and what do they do about their feelings?

Niki imiryango ikora iyo imenye ko abana binfubyi cyangawese batagira kivurira irera bafite ubwandu?

.....
.....
.....

21 What is it that helps children and adults with HIV before they need ART drug treatment?

Niki gifasha abana ndeste nabakuru babana n' ubwandu mbere yuko batangira imiti igabanya ubukana?

.....
.....
.....
.....

21. What challenges do you experience when you try to get a child with HIV:

Nizihe mbogamizi muhura nazo iyo mugerageza gushakira abana mukekaho Ubwandu:

(a). tested?

(a) Uko bapimwa?

.....
.....
.....
.....

(b). cared for or treated?

(b). Uko baturwa cyangwa bakwitabwaho?

.....
.....
.....
.....

22. What is your attitude towards getting an orphan under your care tested for HIV?

Kubwawe wowe ubibona ute gupimisha umwana winfubyi urera virusi itera SIDA?

.....
.....
.....

- **Which is the stronger reaction**
Niki kigukomeye kuruta ibindi?

.....
.....

23. How are you and your household members learning about pediatric HIV/AIDS and ways to get babies tested, treated, etc.

Wowe nabagenz bawe mubana mwunva mute HIV/SIDA, ukuntu abana bashobora kuba bapimwa ukuntu babona imiti etc.

.....
.....
.....

24. What support should the family and community provide to children who are infected with HIV?

Nizihe nkunga imyiryo na communautaire bikwiye gutanga kugirango hafashe abo bana babana n' ubwandu?

.....
.....
.....
.....
.....

25 What support should the family expect from the social center when they take their children for testing and treatment for HIV?

Niyihe nkunga umuryango cyangwa communautaire ikwiriye gutegereza iturika mu kigo kimibereho myiza iyo batwaye umwana ku mupimisha ubwandu?

.....
.....
.....
.....

26 What support should the family expect from the health facility when they take their children for testing and treatment for HIV ?

Niyihe nkunga umuryango cyangwa communautaire ikwiriye gutegereza iturika mu kigo nderabuzima, iyo batwaye umwana ku mupimisha ubwandu?

.....
.....
.....
.....

27. Please tell us one story about an OVC with HIV in this household?

Nonese, ushobora kutubwiraho kubuzima bwa umwana umwe muruyu muryango wawe ubana n' ubwandu?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

28. If you were the pediatric HIV and OVC advisor for this District/community, what would you do about OVC under 5 years old with HIV?

Ubaye ufite ubushobozi bwo kugira inama district/communautaire, wakorera iki abana binfubyi nabatagira kivurira bari munsi y' imyaka 5 yamavuko bafite ubwandu?

.....
.....
.....

29. Are there any community services for OVC with HIV? Yes No
Hari service za bana binfubyi nabatagira kuvurira muri cummunautaire? Yego Oya

? Adherence support, Counseling?
Gukurikirana gahunda neza nokugirwa inama?

.....
.....
.....

30. Are there any street children in the community? Yes No
Harabana baheze mu mihanda baturuka muri communautaire? Yego Oya

31. What do you do for street children in the community?
Abana bo mumihanda mubakorera iki muri communaute?

.....
.....
.....

32 Please check all that apply in your surrounding community.
Reba ibishoboka muri community ikwitoroye

____When a child is referred from the household to a health facility; there is a form that the provider gives to the parent to take with the child to the facility or organization to which the child is being referred.

Iyo umwana ajyanywe Kwa muganga, hari urupapuro abamugyanye cyangwase abarwaza ngo bazaruhe icyigo kizamwakira? Yego Oya

Comment:

___ There are clear messages to the community about OVC with HIV, such as where to get care, what the signs and symptoms are, etc.

Hari ubutumwa bugyanye nibyo ubwandu bwa VIH/SIDA, urugero nkaho gukura imiti, ibimenyetso byindwara nibindi Yego Oya

Comment:

___ There are village/community health workers who talk to mothers about common childhood illnesses, and HIV symptoms, care and treatment.

Hari abajyanama bu buzima baza kuvugana na babyeyi kubyerekeye indwara za bana, HIV, ibimenyesto bya HIV, uko bita kubarwayi hamwe no kuvurwa. Yego Oya

Comment:

___ Adults in the community commonly get tested for HIV.

Abantu bakuru bakunda kwipimisha HIV? Yego Oya

Comment:

___ People know about HIV disease, such as how people get sick, who needs ART and who does not.

Abantu bazi uburwayi bwa HIV, urugero uburyo abantu barwara, ninde ukeneye imiti iganya ubukana ninde utayikeneye Yego Oya

Comment:

___ People know where to go for treatment.

Abantu bazi aho bagomba gukura imiti. Yego Oya

Comment:

___ People trust health care workers to treat them well if they have HIV/AIDS.

Abantu bizeye abaganga to babavura neza iyo bafite ubwandu bwa SIDA. Yego Oya

Comment:

33 What motivates you to care for other orphans in your household?

Niki cyaguteye ingufu zo twita kubandi y' umuryango?

.....
.....
.....

34 Are you currently in school? Yes No
Ese ubu uri mwishuli? Yego Oya

35 How many of your brothers and sisters are in school?

Ufite barumuna bawe, cyangwa bashiki/basaza bawe bari mwishuli? Yego Oya

**36. What is the average household income in this family?
Nibura mushobora kwinjiza iki mu muryongo wanyu ?**

.....
.....

37. What do you think caused the death of your parents? Yes No

38. Wabuzi ikishe ababyeyi bawe? Yego Oya

Bakubwiye ko ariki?.....

**39. What additional information would you like to provide on this subject?
Niki wifuza kutwongera kubijyanye nibyo umaze kuturwira?**

.....
.....
.....

40. Do you have any questions for us? Yes No
Hari ikibazo nawe ufite ukeneye kutubaza? Yego Oya

THANK YOU FOR YOUR TIME!

Murakoze!!